



Manuale istruzioni - Instructions manual
Notice technique - Bedienungsanleitung
Handleiding - Manual de instrucciones
Manual de instruções - Οδηγίες Χρήσεως
Instrukcje obsługi - Рыководство по эксплуатации

cod. 001280/E - 07/12

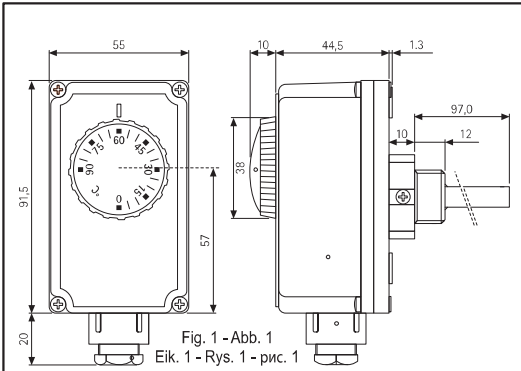


Fig. 1 - Abb. 1
Eik. 1 - Rys. 1 - рис. 1

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO incastolato ad espansione di liquido, particolarmente adatto alla regolazione automatica di boilers.

Dispositivo di comando destinato ad essere incorporato negli apparecchi del campo di applicazione della IEC 60335-1

CONFORMITA' ALLE NORME

- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
- EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE
- CA02.03786 Serie TC2

CARATTERISTICHE TECNICHE

CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 0°÷90°C

TOLLERANZA = ±5k

DIFFERENZIALE = 6±2K

GRADO DI PROTEZIONE = IP 40

CLASSE DI ISOLAMENTO = I

GRADIENTE TERMICO = <1K/min.

TEMPERATURA MASSIMA TESTA = 80°C

TEMPERATURA MASSIMA BULBO = 125°C

TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = -15°÷55°C

MASSIMA PRESSIONE GUAINA = 10bar

COSTANTE DI TEMPO = <1'

PORTATA SUI CONTATTI = C-1: 10(2,5)A/250V~ C-2: 6(2,5)A/250V~

USCITA = contatti in interruzione o in commutazione

TIPO DI AZIONE = 1B

GRADO DI INQUINAMENTO = 2

PASSACAVO = M20x1,5

TENSIONE IMPULSIVA NOMINALE = 2,5 KV

METODO DI MESSA A TERRA = a vite

METODO DI SERRAGGIO = a vite

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa, impianto di condizionamento ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata all'interno dell'apparecchio (**fig.2**). Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata contatti (vedere capitolo "caratteristiche tecniche").

INSTALLAZIONE

⚠ ATTENZIONE:

Le operazioni descritte nel presente manuale istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

A) Vedere **fig.3** e **fig.4**

B) Rimuovere il coperchio dal prodotto svitando le quattro viti. Portare i fili dell'impianto attraverso l'apposito passacavo ed eseguire gli allacciamenti alla morsetteria (**fig.5**) come indicato al paragrafo seguente "collegamenti elettrici". Riagganciare il coperchio al prodotto.

NOTA: Vedere **fig.6**.

Per riagganciare il coperchio far combaciare il foro nella manopola con il perno di regolazione temperatura.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

CONNESSIONI
Morsetto 1 = Apre il circuito all'aumentare della temperatura
Morsetto 2 = Chiude il circuito all'aumentare della temperatura
Morsetto C = Entrata comune

fig.7

IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

Vedere **fig.8**.

A = Manopola di regolazione temperatura

INTRODUCTION

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products.

This is a liquid-filled type THERMOSTAT complete with protection housing; it is particularly suitable for the automatic adjustment of boilers.

Controls intended for incorporation into appliances within the scope of the IEC 60335-1

CONFORMITY TO THE STANDARDS

This product complies with:

- EN 60730-1 and subsequent revisions
- EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES

This product complies with:

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE
- and later updating of 93/68/CEE
- CA02.03786 Serie TC2

TECHNICAL DATA

TEMPERATURE RANGE = 0°÷90°C

TOLERANCE = ±5k

TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 6±2K

DEGREE OF PROTECTION = IP 40

INSULATION CLASS = I

TEMPERATURE RATE OF CHANGE = <1K/min.

MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 80°C

MAXIMUM SENSING BULB TEMPERATURE = 125°C

STORAGE TEMPERATURE = -15°÷55°C

MAXIMUM POCKET PRESSURE = 10bar

TIME CONSTANT = <1'

CONTACTS RATING = C-1: 10(2,5)A/250V~ C-2: 6(2,5)A/250V~

OUTPUT = cutoff or switching contacts

SWITCH ACTION = 1B

POLLUTION DEGREE = 2

FAIRLEAD TYPE = M20x1,5

IMPULSIVE VOLTAGE = 2,5 KV

GROUNDING WAY= by screw

MOUNTING WAY = by screw

INSTALLATION AND CONNECTIONS

⚠ SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, air-conditioning system, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given inside the appliance. (**fig.2**)

INSTALLATION

⚠ WARNING:

All the installation operations included in this manual must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.

A) See **fig.3** and **fig.4**

B) Remove the thermostat front cover by releasing the four provided screws. Thread the power supply wires in the relevant fairlead and connect them to the appliance terminals (**fig.5**) according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back.

NOTE: See **fig.6**.

To snap back the front cover, the knob hole must coincide with the temperature-adjusting pin.

WIRING CONNECTIONS

CONNECTIONS
Terminal 1 = It opens the circuit when temperature raises
Terminal 2 = It closes the circuit when temperature raises
Terminal C = Common contact

fig.7

TEMPERATURE SETTING

See **fig.8**.

A = Temperature adjusting knob

PRESENTATION

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat réglable à plongeur pour réguler votre installation. Ce produit est un thermostat à dilatation de liquide. Il est particulièrement adapté pour la régulation automatique des chaudières ou des ballons d'eau-chaude.

Contrôles destinés à être incorporés dans des appareils dans le cadre de la CEI 60335-1

CONFORMITE AUX NORMES

- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes

- EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES

- B.T. 73/23/CEE

- E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE

- CA02.03786 Serie TC2

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 0°÷90°C

TOLERANCE = ±5k

DIFFERENTIEL = 6±2K

DEGRE DE PROTECTION = IP 40

CLASSE D'ISOLATION = I

VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min.

TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 80°C

TEMPERATURE MAXIMUM DU BULBE = 125°C

TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°÷55°C

PRESSION MAXIMUM DU DOIGT DE GANT = 10 bar

CONSTANTE DE TEMPS = <1'

POUVOIR DE COUPEURE = C-1: 10(2,5)A/250V~ C-2: 6(2,5)A/250V~

SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel

TYPE D'ACTION = 1B

DEGRE DE POLLUTION = 2

PRESSE-ETOUPE = M20x1,5

TENSION PULSEE = 2,5 KV

METHODE DE MISE A LA TERRE = a vis

METHODE DE MONTAGE = a vis

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation, climatiseur, contacteur etc.) sera hors tension (**fig.2**). Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact.

INSTALLATION

⚠ ATTENTION:

Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.

A) Voir **fig.3** et **fig.4**

B) Retirez le couvercle en dévissant les 4 vis. Passez le câble de raccordement dans le presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques") (**fig.5**).

Remettez le couvercle et revisez les 4 vis.

REMARQUE: Voir **fig.6**.

Pour remettre le couvercle veillez à ce que le bouton de réglage soit bien en face de la tige du thermostat.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

RACCORDEMENTS
Borne 1 = Contact ouvert à l'augmentation de température
Borne 2 = Contact fermé à l'augmentation de température
Borne C = Commun

fig.7

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Voir **fig.8**.

A = Bouton de réglage de la température

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Die vorliegende Vorrichtung ist ein THERMOSTAT mit Gehäuse und Flüssigkeitsausdehnung, das besonders zur automatischen Regelung von Boilern geeignet ist. Steuerelemente zum Einbau in Geräte bestimmt im Rahmen der IEC 60335-1

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN

- EN 60730-1 und folgende

Ergänzungen

- EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN

- B.T. 73/23/EWG

- E.M.C. 89/336/EWG und folgende

Ergänzungen 93/68/EWG

- CA02.03786 Serie TC2

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

TEMPERATURREGELBEREICH = 0°÷90°C

TOLERANZ = ±5k

DIFFERENTIAL = 6±2K

SCHUTZART = IP 40

ISOLIERKLASSE = I

TEMPERATURGRADIENT = <1K/min.

MAX. KOPFTEMPERATUR = 80°C

MAX. BULBTEMPERATUR = 125°C

LAGERTEMPERATUR = -15°÷55°C

MAX. UMMANTELUNGSDRUCK = 10bar

ZEITKONSTANTE = <1'

KONTAKTLEISTUNG = C-1: 10(2,5)A/250V~ C-2: 6(2,5)A/250V~

AUSGANG = Unterbrecher- oder Wechselkontakte

WIRKUNGSART = 1B

VERSCHMUTZUNGSGRAD = 2

KABELDURCHFÜHRUNG = M20x1,5

BEMESSUNG-STOSSPANNUNG = 2,5 KV

ERDUNG METHODE = schraube

MONTAGE METHODE = schraube

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, Klimaanlage, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht (**Abb.2**).

INSTALLATION

⚠ ACHTUNG:

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge dürfen nur durch Fachpersonal oder den Installateur unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden.

A) Siehe **Abb.3** und **Abb.4**.

B) Den Deckel durch Lösen der vier Schrauben vom Produkt entfernen. Die Drähte der Anlage über die entsprechende Kabeleinführung leiten und die Anschlüsse an der Klemmleiste (**Abb.5**), wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angeben, vornehmen. Den Deckel wieder aufsetzen.

HINWEIS: Siehe **Abb.6**.

Beim Aufsetzen des Deckels das Einstellknopfloch mit dem Temperatureinstellbolzen in Übereinstimmung bringen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ANSCHLÜSSE
Klemme 1 = öffnet die Leitung mit steigender Temperatur
Klemme 2 = schließt die Leitung mit steigender Temperatur
Klemme C = Gemeinsamer Eingang

fig.7

EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Siehe **Abb.8**.

A = Knopf zur Temperatureinstellung

